

Contents/Содержание

Предисловие	13
ВВОДНЫЙ КУРС. ЧИТАЕМ И ГОВОРИМ О ЗДОРОВЬЕ И МЕДИЦИНЕ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ	17
Урок 1. Здоровый образ жизни/Healthy Life Style	19
1. Введение	20
Задание 1	20
Ищем англо-русские фразеологические параллели	20
Задание 2	20
Грамматический комментарий 1: словообразовательные суффиксы...	21
2. Учимся читать и переводить	22
Задание 3	22
Задание 4	22
Текст <i>How to Live a Healthy Life</i>	22
Задание 5	23
Грамматический комментарий 2: интернационализмы...	23
Задание 6	24
Задание 7	24
Задание 8	25
Задание 9	25
Задание 10	25
Грамматический комментарий 3: <i>the Present Simple Tense</i>	25
Задание 11	26
Грамматический комментарий 4: повелительное наклонение. . .	26
Задание 12	27
Задание 13	27
3. Учимся говорить и обсуждать: парная работа, монолог, ролевая игра	27
Задание 14	28
Задание 15	28
Задание 16	29
Задание 17	29
Задание 18	30
Урок 2. Спорт и здоровье/Keeping Fit	31
1. Введение	32
Задание 1	32
Ищем англо-русские фразеологические параллели...	32
Задание 2	32
Задание 3	33
Грамматический комментарий 5: степени сравнения прилагательных	33
2. Учимся читать и переводить	34
Задание 4	34
Задание 5	34
Текст <i>How to Keep Fit</i>	34

Задание 6.....	35
Задание 7.....	35
Задание 8.....	36
Грамматический комментарий 6: определительные конструкции с существительными: словосочетание “n+n” ...	36
Задание 9.....	37
Задание 10.....	37
Задание 11.....	37
Задание 12.....	37
Задание 13.....	38
Грамматический комментарий 7: глагол <i>will</i> в значении настоящего времени с модальным оттенком	38
Задание 14.....	39
Грамматический комментарий 8: герундий	39
Задание 15.....	40
3. Учимся говорить и обсуждать: парная работа, монолог, ролевая игра	40
Задание 16.....	40
Задание 17.....	41
Задание 18.....	41
Задание 19.....	42
Задание 20.....	42
Урок 3. Погода и здоровье/Weather and Health	43
1. Введение.....	44
Задание 1.....	44
Ищем англо-русские фразеологические параллели ...	44
Задание 2.....	44
Задание 3.....	45
2. Учимся читать и переводить	45
Задание 4.....	45
Задание 5.....	45
Текст <i>Weather and Health</i>	46
Задание 6.....	47
Задание 7.....	47
Задание 8.....	47
Задание 9.....	47
Задание 10.....	48
Задание 11.....	48
Грамматический комментарий 9: <i>the Present Perfect Tense</i>	48
Задание 12.....	49
Грамматический комментарий 10: <i>the Present</i> <i>Continuous Tense</i>	49
Задание 13.....	50
Задание 14.....	50
3. Учимся говорить и обсуждать: парная работа, монолог, ролевая игра	51
Задание 15.....	51

Задание 16	52
Задание 17	52
Задание 18	53
Урок 4. Профессия врача/Physician's Occupation	54
1. Введение	55
Задание 1	55
Составляем список медицинских специальностей	55
Задание 2	55
2. Учимся читать и переводить	55
Задание 3	56
Задание 4	56
Текст <i>Physician's Occupation</i>	56
Задание 5	57
Задание 6	57
Задание 7	57
Грамматический комментарий 11: модальные глаголы	58
Задание 8	58
Задание 9	59
Задание 10	59
Задание 11	60
Задание 12	60
Задание 13	60
3. Учимся говорить и обсуждать: парная работа, монолог, ролевая игра	60
Задание 14	61
Задание 15	61
Урок 5. История медицины/History of Medicine	64
1. Введение	65
Задание 1	65
Изучаем словарную статью, ищем англо-русские фразеологические параллели	65
Задание 2	65
Задание 3	65
Грамматический комментарий 12: <i>the Past Simple Tense</i>	66
2. Учимся читать и переводить	67
Задание 4	67
Задание 5	67
Текст <i>From the History of Medicine (part I)</i>	67
Задание 6	68
Задание 7	68
Задание 8	68
Задание 9	69
Задание 10	69
Текст <i>From the History of Medicine (part II)</i>	69
Задание 11	70
Задание 12	70
Задание 13	70

Задание 14.....	71
Задание 15.....	71
Текст <i>From the History of Medicine (part III)</i>	71
Задание 16.....	72
Задание 17.....	72
Задание 18.....	72
Задание 19.....	72
Задание 20.....	73
Задание 21.....	73
Задание 22.....	73
Задание 23.....	74
Задание 24.....	75
3. Учимся говорить и обсуждать: парная работа, монолог, ролевая игра	75
Задание 25.....	75
Урок 6. Открытия и изобретения в медицине/ Discoveries and Inventions in Medicine	77
1. Введение.....	78
Задание 1.....	78
Ищем англо-русские фразеологические параллели	78
Задание 2.....	78
2. Учимся читать и переводить	79
Задание 3.....	79
Задание 4.....	79
Текст <i>Discoveries and Inventions in Medicine</i>	80
Задание 5.....	81
Задание 6.....	81
Грамматический комментарий 13: <i>the Passive Voice</i>	81
Задание 7.....	83
Задание 8.....	83
Задание 9.....	84
Задание 10.....	84
Грамматический комментарий 14: <i>the Infinitive</i>	84
Задание 11.....	85
Задание 12.....	86
Задание 13.....	86
Задание 14.....	87
3. Учимся говорить и обсуждать: парная работа, монолог, ролевая игра	87
Задание 15.....	87
Задание 16.....	87
Задание 17*	88
Урок 7. Сестринское образование в России/ Nursing Education in Russia	89
1. Введение.....	90
Задание 1.....	90
Ищем англо-русские фразеологические параллели	90

Задание 2	90
Задание 3	90
2. Учимся читать и переводить	91
Задание 4	91
Текст <i>Nursing Education in Russia</i>	91
Задание 5	92
Задание 6	93
Грамматический комментарий 15: конструкция <i>there be</i>	93
Задание 7	93
Задание 8	94
Грамматический комментарий 16: значение слова <i>One</i>	94
Задание 9	94
Задание 10	95
Задание 11	95
3. Учимся говорить и обсуждать: парная работа,	
монолог, ролевая игра	95
Задание 12	96
Текст <i>Nursing Profession</i>	96
Задание 13	96
Задание 14	97
Задание 15	97

ОСНОВНОЙ КУРС. АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК ДЛЯ МОЕЙ БУДУЩЕЙ ПРОФЕССИИ

Unit I. The Skeletal System

Module I. Learning to Read and Understand a Special Text	102
Task 1	102
Task 2	102
Task 3	104
Task 4	105
Text <i>The Skeleton</i>	105
Task 5	106
Task 6	106
Task 7	106
Task 8	107
Module II. Learning to Translate. Pathology: bone fractures	107
Task 9	107
Text <i>Fractures</i>	107
Task 10	108
Note on translation (I).	
Подлежащее и сказуемое в английском языке	109
Task 11	110
Task 12	111
Note on translation (II).	
Сравнительная конструкция "the ... the"	111
Task 13	111
Task 14	111

Task 15.....	112
Task 16. Mini-texts for translation	112
Module III. Learning to Communicate.	
Focus on Vocation: Patients with Fractures	113
I. Introductory talk	
Task 17.	113
II. Nursing care of patients with fractures	
Task 18	114
III. Drug therapy for fractures	
Task 19	115
IV. Laboratory diagnostics	
Task 20	116
V. Check your progress	
Task 21. The Seminar: Bone Fractures	118
Unit II. Body systems: The muscular system	119
Module I. Learning to Read and Understand a Special Text	120
Task 1.....	120
Task 2.....	121
Task 3.....	121
Task 4.....	121
Note on translation (III). Units of Measurements	121
Task 5.....	122
Text <i>Muscles</i>	122
Task 6.....	124
Task 7.....	125
Module II. Learning to Translate. Pathology: muscular dystrophy . . .	125
Task 8.....	125
Text <i>Muscular dystrophy</i>	125
Task 9.....	126
Task 10.....	127
Task 11.....	127
Task 12.....	127
Task 13. Mini-texts for translation.	127
Module III. Learning to Communicate. Focus on vocation:	
a child with muscular dystrophy	129
I. Introductory talk	
Task 14	129
II. Nursing care of children with muscular dystrophy	
Task 15	129
III. Drug therapy for muscular dystrophy	
Task 16	131
IV. Laboratory diagnostics	
Task 17	133
V. Check your progress	
Task 18. The Seminar: Muscular Dystrophy	134
Unit III. Body Systems: The Cardiovascular System	136
Module I. Learning to Read and Understand a Special Text	137

Task 1	137
Task 2	137
Task 3	137
Task 4	138
The Text	138
Task 5	139
Task 6	140
Task 7	141
Module II. Learning to Translate. Pathology: Arrhythmias.	141
Task 8	141
Text <i>Arrhythmias</i>	141
Task 9	143
Task 10	143
Task 11	143
Task 12	144
Task 13	144
Task 14	
Mini-texts for translation	144
Module III. Learning to Communicate. Focus on vocation:	
patients with arrhythmia.	146
I. Introductory talk	
Task 15	146
II. Nursing care of patients with arrhythmias	
Task 16	146
Task 17	147
III. Drug therapy for arrhythmias	
Task 18	148
IV. Laboratory diagnostics	
Task 19	150
V. Check your progress	
Task 20	152
The Seminar: Arrhythmia	152
Unit IV. Body systems: the respiratory system	153
Module I. Learning to Read and Understand a Special Text	154
Task 1	154
Task 2	154
Task 3	
Grammar note (17). Причастие	155
Task 4	156
Text <i>The respiratory system</i>	156
Task 5	158
Module II. Learning to Translate. Pathology: pneumonia.	158
Task 6	158
Text <i>Pneumonia</i>	158
Task 7	159
Task 8	161
Task 9	161

Task 10	161
Task 11	161
Task 12	162
Module III. Learning to Communicate.	163
Focus on vocation: patients with pneumonia.	163
I. Introductory talk	
Task 13	163
II. Nursing care of patients with pneumonia	
Task 14	163
Task 15	
Diet therapy for pneumonia	164
Task 16	
III. Drug therapy for pneumonia	165
Task 17	
Cefpodoxime	166
Task 18	
IV. Laboratory diagnostics.	168
Task 19	
V. Check your progress.	168
Task 20	170
The Seminar: Pneumonia	170
Unit V. Body systems: the digestive system	172
Module I. Learning to Read and Understand a Special Text	173
Task 1	173
Task 2	173
Task 3	174
Text <i>The digestive system</i>	174
Task 4	176
Task 5	176
Task 6	177
Module II. Learning to Translate. Pathology: gastritis	177
Task 7	177
Text <i>Gastritis</i>	177
Task 8	179
Task 9	179
Task 10	179
Task 11	
Mini-texts for translation	180
Module III. Learning to Communicate. Focus on vocation:	
patients with gastritis	181
I. Introductory talk	
Task 12	181
II. Nursing care of patients with gastritis	
Task 13	181
III. Drug therapy for gastritis	
Task 14	183

IV. Laboratory diagnostics	
Task 15	185
V. Check your progress	
Task 16. The Seminar: Gastritis	187
Unit VI. Body systems: the urinary system	189
Module I. Learning to Read and Understand a Special Text	190
Task 1	190
Task 2	190
Task 3	191
The Text	191
Task 4	192
Task 5	192
Text <i>The Kidneys</i>	192
Task 6	193
Task 7	193
Module II. Learning to Translate. Pathology: renal failure	193
Task 8	193
Task 9	194
Text <i>The Renal failure</i>	194
Task 10	195
Task 11	196
Note on translation (IV) Значения слова "as".	196
Task 12	196
Task 13	197
Task 14	197
Task 15	197
Task 16	
Mini-texts for translation	198
Module III. Learning to Communicate. Focus on vocation:	
patients with renal failure	199
I. Introductory talk	
Task 17	199
II. Nursing care of patients with renal failure	
Task 18	199
Task 19	200
Task 20	200
III. Drug therapy for renal failure	
Task 21	201
IV. Laboratory diagnostics	
Task 22	203
V. Check your progress	
Task 23. The Seminar: Renal Failure.	205
Unit VII. Body systems: The Nervous System	207
Module I. Learning to read and Understand a special text	208
Task 1	208
Task 2	208
Task 3	208

The Text	208
Task 4	210
Task 5	210
Task 6	210
Module II. Learning to Translate. Pathology: stroke	211
Task 7	211
Text <i>Stroke</i>	211
Task 8	212
Task 9	212
Task 10	212
Task 11	213
Task 12	
Mini-texts for translation	213
Module III. Learning to Communicate. Focus on vocation:	
patients with stroke	214
I. Introductory talk	
Task 13	215
II. Nursing care of patients with stroke	
Task 14	215
Task 15	216
III. Drug therapy for stroke (CVA)	
Task 16	217
IV. Laboratory diagnostics	
Task 17	219
V. Check your progress	
Task 18. The Seminar: Cerebral Vascular Accident	220
Answer keys/Ключи к некоторым заданиям вводного курса	222
Answer keys/Ключи к некоторым заданиям основного курса	231
Индекс грамматических тем, комментариев по переводу и коммуникативных моделей	235
Англо-русский учебный словарь	236



ЗДОРОВЫЙ ОБРАЗ ЖИЗНИ

1. Введение

Ищем англо-русские фразеологические параллели

2. Учимся читать и переводить

Изучаем лексику по теме: HEALTHY LIFE STYLE

Повторяем грамматику:

- 1) части речи
- 2) система времен английского глагола: настоящее простое время (*the Present Simple Tense*)
- 3) повелительное наклонение глагола

Читаем и переводим: текст *How to Live a Healthy Life*

3. Учимся говорить и обсуждать

Проводим интервью (парная работа)

Рассказываем о друге (монолог)

Участвуем в беседе с английским профессором на тему «Здоровый образ жизни» (ролевая игра)



1. ВВЕДЕНИЕ

Задание 1

Ищем англо-русские фразеологические параллели.

А. Подберите к английским пословицам и поговоркам эквиваленты на русском языке:

1. <i>Health is not simply the absence of sickness</i>	а) Здоровье дороже денег
2. <i>Health is better than wealth</i>	б) Здоровье — главное богатство
3. <i>Eat less, live longer</i>	в) <i>Здоровье — это не просто отсутствие болезни</i>
4. <i>Eat to live, not live to eat</i>	г) Умеренность — мать здоровья
5. <i>The first wealth is health</i>	д) Есть, чтобы жить, а не жить, чтобы есть

Б. По содержанию данные пословицы и поговорки можно распределить на две группы. По какому принципу?

В. На основе английских и русских пословиц и поговорок сделайте вывод и расскажите об отношении двух народов к здоровью. Используйте следующие фразы:

Both ... and — как ... так и ...; и ... и ...

Начните так: *Both the Russians and the British people think that...*

Задание 2

А. Для того чтобы выполнить задание Б, повторите суффиксы, образующие существительные, прилагательные, глаголы и наречия, представленные в *Грамматическом комментарии 1*.

Grammar Note/ Грамматический комментарий 1

СЛОВООБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ СУФФИКСЫ

Для того чтобы определить, какой частью речи является то или иное слово (что необходимо при чтении и переводе), достаточно знать значение корня и значение суффикса, который соответствует определенной части речи.

Например:

act *v* — действовать

act + ion = **action** *n* — 1) действие; 2) деятельность; 3) поступок

act + ive = **active** *adj* — деятельный, активный

active + ly = **actively** *adv* — активно

Запомните суффиксы, образующие основные части речи:

Суффиксы глаголов <i>v</i>	Суффиксы прилагательных <i>adj</i>	Суффиксы существительных <i>n</i>	Суффиксы наречий <i>adv</i>
-ate	-able/ible	-age	-ly
-en	-al	-er/or	-ward
-fy	-ant/ent	-ion	
-ise(-ize)	-ar	-ist	
	-ary/ory	-ity	
	-ful	-ment	
	-ic	-ness	
	-ish	-sure	
	-ive	-ture	
	-less		
	-ous		
	-y		

Б. Распределите слова по теме «Здоровый образ жизни» на три группы по частям речи: существительные (*n*), прилагательные (*adj*), наречия (*adv*). Знание суффиксов частей речи поможет выполнить это задание.

careful, clearly, dietary, different, efficiently, essential, fitness, healthy, mixture, nutrition, regular, regularly, scientific, variety, vital

Пример:

n

fit**ness** — здоровье, хорошая физическая форма

adj

care**ful** — внимательный

adv

clear**ly** — ясно, несомненно.

В. Прочтите и переведите слова в составленных группах. Выберите слова, служащие, по вашему мнению, ключевыми по теме «Здоровый образ жизни».



2. УЧИМСЯ ЧИТАТЬ И ПЕРЕВОДИТЬ

Задание 3

Попробуйте определить основную идею текста, который начинается предложением *We cannot buy health*, а заканчивается предложением *Poor eating habits can harm your health*.

Начните так: «Я думаю, что в этом тексте рассказывается о...»

Задание 4

Просмотрите текст *How to Live a Healthy Life* и выберите из задания 1 две пословицы, наиболее точно отражающие содержание абзацев 1 и 2.

How to Live a Healthy Life

(1) We cannot buy health, but we can do a lot to keep it. A healthy lifestyle is a way of living that helps to keep a healthy body, mind and spirit. If you want to live a long healthy life — eat well, exercise regularly, avoid smoking and taking alcohol, manage stress. Taking any form of exercise three times a week, improves your overall fitness. It also decreases stress and reduces your risk of becoming ill.

(2) From birth through to old age, diet influences your health. Good nutrition is vital for good health. The principles of healthy eating are very simple. Firstly, eat a wide variety of different sorts of foods, which provides the right mixture of carbohydrates, fats and proteins. Healthy eating means having a low-fat, high-fibre diet. Avoid high-calorie snacks and drinks. Secondly, do not eat too much. Be careful with some foods — do not eat too much sugar, fat, or salt. Today's dietary problems come from eating too many calories, and not enough fibre. Scientific research shows clearly that those people who eat a high-fat, low-fibre diet have a much greater risk of heart disease and cancer. Another key to healthy eating is to have three meals a day rather than (a не) a lot of snacks and one big meal. Your body's metabolism works more efficiently with a regular supply of nutrients. If you have a snack between meals, choose a piece of fresh fruit or a raw vegetable which provides you with essential vitamins, minerals, and fibre. Poor eating habits can harm your health.

Задание 5

А. Изучите Грамматический комментарий 2.

Grammar Note/ Грамматический комментарий 2

ИНТЕРНАЦИОНАЛИЗМЫ

Интернационализмы (интернациональные слова) — это слова с латинскими или греческими корнями, имеющие сходную форму в разных языках и нередко совпадающие по значению.

Пример:

organ
philosopher
temperature

Зная значение слова (или корня слова) латинского или греческого происхождения, его английский эквивалент можно перевести без словаря.

Например:

organ — орган
philosopher — философ
temperature — температура